

ĐỀ CƯƠNG MÔN HỌC

1. THÔNG TIN CHUNG

Tên môn học (tiếng Việt): **Ngôn ngữ học đối chiếu**

Tên môn học (tiếng Anh): **Contrastive Linguistics**

Danh mã môn học:

Thuộc khối kiến thức: Cơ sở (bắt buộc)

Khoa/Bộ môn quản lý: Ngoại ngữ

Giảng viên phụ trách: PGS.TS. Nguyễn Ngọc Vũ

Điện thoại: 0918025951

Email: vunn@huflit.edu.vn

Giảng viên khác: PGS.TS. Phạm Hữu Đức

TS. Huỳnh Văn Tài

Môn học trước: Không

2. MÔ TẢ MÔN HỌC

Học phần cung cấp kiến thức cơ bản về phương pháp luận của ngôn ngữ học so sánh đối chiếu. Các nội dung chính bao gồm: các loại hình và quan hệ họ hàng của ngôn ngữ; ứng dụng của ngôn ngữ học đối chiếu; các phương pháp và nguyên tắc đối chiếu chung; các nguyên tắc đối chiếu cụ thể cho từng bình diện ngôn ngữ; đối chiếu tiếng Anh và tiếng Việt trên các bình diện ngữ âm, ngữ vựng, ngữ pháp, ngữ nghĩa và ngữ dụng. Sinh viên được cung cấp kiến thức để có thể tiến hành các nghiên cứu đối chiếu tiếng Anh và tiếng Việt đơn giản phục vụ công tác giảng dạy, dịch thuật, thi cử và làm giáo trình..

3. MỤC TIÊU MÔN HỌC

Mục tiêu	Mô tả
1	Hiểu được đối tượng, mục đích, nhiệm vụ, phương pháp, ý nghĩa của việc nghiên cứu đối chiếu các ngôn ngữ.
2	Trình bày được những đặc điểm cơ bản của ngôn ngữ học đối chiếu. Xác định được khách thể, đối tượng, mục đích nghiên cứu;
3	Phân tích, đánh giá được tính kế thừa (Ngôn ngữ học cấu trúc), tính bổ sung lý luận (cho ngôn ngữ học lý thuyết, cho loại hình học, phổ quát ngôn ngữ), tính phục vụ thực tiễn (dạy học ngoại ngữ, phiên dịch, soạn sách dạy tiếng, từ điển song ngữ...)
4	Vận dụng được kiến thức đã học để giảng dạy, giải thích hiệu quả các hiện tượng và cấu trúc ngôn ngữ phức tạp

4. CHUẨN ĐẦU RA CỦA MÔN HỌC

CĐR-MH	CĐR của CTĐT	Mô tả CĐR-MH	Mức độ giảng dạy
CLO1	PLO1	Nắm vững các nguyên lý và khái niệm cơ bản của ngôn ngữ học so sánh đối chiếu.	I
CLO2	PLO11	Hiểu rõ các qui tắc đối chiếu trên từng bình diện ngôn ngữ cụ thể trong Tiếng Anh và Tiếng Việt	T&U
CLO3	PLO3	Vận dụng được kiến thức đã học để xác định, xử lý các tình huống khó trong dịch thuật và giảng dạy.	T&U
CLO4	PLO4	Giải thích được nguồn gốc của những tương đồng và dị biệt về loại hình và họ hàng giữa các ngôn ngữ.	T&U
CLO5	PLO12	Có khả năng phân tích kết quả các nghiên cứu phân tích đối chiếu phục vụ cho công tác giảng dạy, dịch thuật, thi cử và làm giáo trình.	T&U
CLO6	PLO10	Tham gia tích cực và độc lập vào các cuộc thảo luận hội thảo bằng cách trình bày các bài tập nghiên cứu về ngôn ngữ học tri nhận	U

I – Giới thiệu (Introduction); T – Giảng dạy (Teach); U - Ứng dụng (Utilize)

CLO (Course Learning Outcomes) - PLO (Program Learning Outcomes)

5. NỘI DUNG, KẾ HOẠCH GIẢNG DẠY

Buổi	Nội dung	CĐRM H	Hoạt động (giảng, trao đổi, thảo luận, thuyết trình)	Thành phần Đánh giá
Buổi 1: Số tiết: 5	Introduction to contrastive linguistics • The history of comparative linguistics • Research objectives • Research methods • Contributions of comparative linguistics	CLO1, CLO3, CLO6	- Giảng dạy, thảo luận với các ví dụ. - Thảo luận, thuyết trình, phản biện theo nhóm.	A2
Buổi: 2 & 3 Số tiết: 10	Principles and methods of comparing and contrasting languages • Five key principles in linguistic comparison • Language analysis steps • Two basic approaches when comparing languages	CLO1, CLO3	- Giảng dạy, thảo luận với các ví dụ.	A2
Buổi: 4 & 5 Số tiết: 10	English and Vietnamese Phonetics and Phonology • Phonological phenomena of segmentation and meta-segmentation • Phonetic comparison steps • Principles of phonetic comparison • Compare the vowel and consonant systems in English and Vietnamese	CLO1, CLO5, CLO6	- Giảng dạy, thảo luận với các ví dụ. - Thảo luận, thuyết trình, phản biện theo nhóm.	A2

Buổi	Nội dung	CĐRM H	Hoạt động (giảng, trao đổi, thảo luận, thuyết trình)	Thành phần Đánh giá
Buổi: 6 Số tiết: 5	English and Vietnamese Syntax • Syntax contrastive analysis steps • Compare English and Vietnamese syntax	CLO2, CLO4	- Giảng dạy, thảo luận với các ví dụ.	A2
Buổi 7 & 8: Số tiết: 10	English and Vietnamese Pragmatics • Comparative pragmatic viewpoints • The steps of pragmatic comparison • The principles of pragmatic comparison • Some common pragmatic contrasting topics	CLO4, CLO5, CLO6	- Giảng dạy, thảo luận với các ví dụ. - Thảo luận, thuyết trình, phản biện theo nhóm.	A2
Buổi 9: Số tiết: 5	Applications of Contrastive Linguistics • The application of comparative linguistics in translation work • The application of comparative linguistics in curriculum development • The application of comparative linguistics in testing and evaluation	CLO3, CLO5, CLO6	- Giảng dạy, thảo luận với các ví dụ. - Thảo luận, thuyết trình, phản biện theo nhóm.	A2

6. ĐÁNH GIÁ MÔN HỌC

Thành phần đánh giá	CĐR-MH	Tỷ lệ (%)
----------------------------	---------------	------------------

A1. Điểm chuyên cần	CLO6	10
A2. Điểm quá trình (tham gia hoạt động nhóm, bài tập nhóm, thuyết trình, phản biện)	CLO6	30
A3. Điểm đánh giá tiểu luận kết thúc học phần	CLO1, CLO2, CLO3, CLO4, CLO5, CLO6	60
Tổng cộng		100

7. QUY ĐỊNH CỦA MÔN HỌC

Học viên có trách nhiệm tham dự lớp học, tham gia phát biểu, trao đổi và thảo luận các vấn đề, tình huống quản trị được đưa ra trong giờ học và nghiên cứu các tài liệu theo sự hướng dẫn của giảng viên. Học viên chỉ được đánh giá kết thúc học phần khi đảm bảo ít nhất 75% số giờ lên lớp theo quy định của học phần.

Khi điều kiện về học liệu trên hệ thống LMS được đáp ứng, giảng viên có thể tổ chức dạy trực tuyến môn học này với tỉ lệ học online là 30%.

8. TÀI LIỆU HỌC TẬP, THAM KHẢO

8.1. Giáo trình

- Ke, P. (2019). Contrastive linguistics. Springer. Peking University Press.
- Krzeszowski, T. P. (1990). Contrasting language: The scope of contrastive linguistics. Berlin: Mouton de Gruyter.

8.2. Tài liệu tham khảo

- Bùi Mạnh Hùng. (2008). Ngôn ngữ học đối chiếu. TP.HCM: NXB Giáo dục.
- Di Pietro, R. J. (1971). Language structures in contrast, Rowley, Mass.: Newbury House Publishers.
- Fisiak, J. (Ed.) (1981). Contrastive linguistics and the language teacher. Oxford: Pergamon Press.
- Hawkins, J. A. (Ed.) (1988). Explaining language universals. Oxford: Basil Blackwell.
- Lado, R. (1957). Linguistics across cultures. Applied linguistics for language teachers. Michigan: Ann Arbor.
- Mackey, W. F. (1965). Language teaching analysis, London: Longmans, Green and Co.

GIẢNG VIÊN

TRƯỞNG KHOA/ BỘ MÔN